

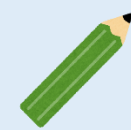
Miễn phí bữa  
trưa tại trường

Hỗ trợ chi phí mua đồ  
dùng học tập, v.v.

Hỗ trợ chi phí tham gia  
các hoạt động ngoại  
khóa, v.v.



## Thông báo về chế độ hỗ trợ chi phí học tập năm học 2024



Đây là chế độ hỗ trợ một phần chi phí đối với các bậc phụ huynh đang sinh sống ở thành phố Funabashi và gặp khó khăn trong việc thanh toán những chi phí cần thiết tại trường học vì lý do tài chính. (Đơn đăng ký tham gia chế độ hỗ trợ chi phí học tập được yêu cầu hàng năm. Nếu Quý phụ huynh đã nộp đơn đăng ký cho năm học 2024 thì Quý phụ huynh không cần phải nộp lại.)

**Về nguyên tắc, Quý phụ huynh có thể đăng ký chỉ với đơn đăng ký và bản sao sổ ngân hàng của mình. (Vui lòng tham khảo chi tiết tại trang tiếp theo.)**

Ngay cả khi việc hỗ trợ chi phí học tập đã được chấp thuận, những chi phí cần đóng cho trường cũng sẽ không được miễn. **Việc thanh toán là cần thiết.**

● **Nơi nộp hồ sơ: “Trường học nơi trẻ đang theo học”**

● **Thời hạn nộp hồ sơ đợt 1: 2024 Năm 5 tháng 8 ngày (Thứ Tư)**

※ **Nếu Quý phụ huynh đăng kí sau thời hạn nộp hồ sơ đợt 1, Quý phụ huynh sẽ không thể nhận được toàn bộ số tiền trợ cấp. Vui lòng đăng kí sớm nhất có thể.**

**Ví dụ trợ cấp của chi phí hỗ trợ học tập** (Trường hợp, một học sinh trung học cơ sở năm hai đã được chứng nhận là đối tượng được nhận hỗ trợ chi phí học tập từ tháng 4)

◇ Đồ dùng học tập: 22.730 yên - Đồ dùng đi học: 2.270 yên - Chi phí vật tư tiêu hao: 5.910 yên Số tiền hàng năm: 30.910 yên

※ Ngoài các khoản trên, trẻ sẽ được miễn chi phí ăn trưa tại trường và được trợ cấp số tiền tương đương với các chi phí thực tế như chi phí tham gia hoạt động ngoại khóa, chi phí dã ngoại, v.v.

★ **Đối với những bậc phụ huynh có trẻ học năm nhất tiểu học** ★

Trong trường hợp muốn nhận được trợ cấp của chế độ hỗ trợ chi phí học tập năm học 2024 thì việc đăng kí là cần thiết bất kể Quý phụ huynh đã/chưa đăng ký hoặc đã/chưa được chấp nhận đăng ký trợ cấp chi phí chuẩn bị nhập học của trường tiểu học. (Vui lòng kiểm tra trang 4 [Chi phí hỗ trợ - Số tiền thanh toán hàng năm] để biết số tiền trợ cấp, v.v.)



## Thông tin liên hệ

- Về việc đăng ký và nội dung chế độ hỗ trợ chi phí học tập  
Bộ phận Hỗ trợ Chi phí Học tập- Ban học vụ - Hội đồng Giáo dục Thành phố Funabashi/Điện thoại : 047-436-2852
- Về chi phí y tế  
Bộ phận Y tế Trường học - Ban Y tế và Giáo dục thể chất - Hội đồng Giáo dục Thành phố Funabashi/Điện thoại : 047-436-2874
- Về chi phí ăn trưa tại trường  
Bộ phận Chi phí Bữa trưa tại trường - Ban Y tế và Giáo dục thể chất - Hội đồng Giáo dục Thành phố Funabashi/Điện thoại: 047-436-2418
- Về chi phí bảo hiểm tương trợ của Trung tâm Xúc tiến Thể thao Nhật Bản  
Văn phòng An toàn và Phòng chống Tội phạm dành cho trẻ em, học sinh - Ban Y tế và Giáo dục thể chất- Hội đồng Giáo dục Thành phố Funabashi/Điện thoại: 047-436-2876

# 1. Đối tượng hỗ trợ

## 【Các hộ gia đình cần được hỗ trợ tài chính】

### ① Những người được nhận trợ cấp sinh hoạt

## 【Các hộ gia đình cần hỗ trợ tài chính ở một mức độ nhất định】

### ② Những người đang nhận trợ cấp nuôi con (trợ cấp dành cho gia đình cha mẹ đơn thân ở thành phố Funabashi)

※ Xin lưu ý rằng khoản trợ cấp này khác với trợ cấp nuôi con.

### ③ Những đối tượng khác (không thuộc các trường hợp trên nhưng gặp khó khăn về kinh tế, v.v.)

※ Các đối tượng sẽ được đánh giá dựa trên thu nhập (thu nhập hàng năm) trong năm 2023.

Vui lòng xem thông tin bên dưới để biết chi tiết đánh giá.

[Tham khảo] Mức thu nhập ước tính sẽ được chứng nhận thuộc “③ Những đối tượng khác”  
“Thu nhập” là số tiền trước khi khấu trừ.

Thành viên hộ gia đình	[Ví dụ] Số thành viên trong gia đình ※ Tất cả những thành viên sống cùng nhau (tham khảo thông tin bên dưới) sẽ được đánh giá với tư cách là thành viên trong cùng một hộ gia đình.	Ước tính tổng thu nhập hàng năm để được chứng nhận (Về nguyên tắc là tổng thu nhập của từng thành viên trong gia đình)
2 người	Mẹ (35 tuổi), Con (8 tuổi)	Khoảng dưới 3.260.000 yên
3 người	Bố (36 tuổi), Mẹ (34 tuổi), Con (10 tuổi)	Khoảng dưới 4.050.000 yên
4 người	Bố (42 tuổi), Mẹ (37 tuổi), Con (13 tuổi và 9 tuổi)	Khoảng dưới 4.410.000 yên
5 người	Bố (44 tuổi), Mẹ (40 tuổi), Con (13 tuổi, 10 tuổi và 5 tuổi)	Khoảng dưới 5.010.000 yên
6 người	Bố (45 tuổi), Mẹ (39 tuổi), Con (13 tuổi, 9 tuổi), Ông (72 tuổi), Bà (69 tuổi)	Khoảng dưới 5.680.000 yên

◇ Mức thu nhập được chứng nhận sẽ khác nhau tùy thuộc vào cơ cấu độ tuổi của hộ gia đình, v.v. Con số ở trên chỉ là số tiền thu nhập ước tính và cũng có trường hợp sẽ không thể chứng minh thu nhập của Quý phụ huynh ngay cả khi nó thấp hơn số tiền ước tính hoặc có thể chứng minh ngay cả khi nó cao hơn số tiền ước tính. Vì vậy, Quý phụ huynh vui lòng đăng ký trước.

## < Phạm vi thành viên hộ gia đình thuộc đối tượng kiểm tra “3) Những đối tượng khác” >

◇ Về nguyên tắc, chúng tôi sẽ kiểm tra dựa vào thu nhập hàng năm của các thành viên trong gia đình sống cùng nhau, như bố mẹ, ông bà và anh chị em của trẻ mà không phụ thuộc vào phân loại hộ gia đình. Những thành viên không sống cùng nhau do đi làm xa nhà hoặc sống chung nhưng không đăng ký cư trú cũng đều thuộc đối tượng kiểm tra.

※ Không bao gồm thu nhập tương đương với công việc bán thời gian đối với học sinh ở độ tuổi tương đương.

◇ Những người đăng ký cư trú tại cùng một địa chỉ cũng là đối tượng kiểm tra ngay cả khi họ không thực sự sống ở đó.



◇ Ngay cả khi các hộ gia đình được ghi trên giấy chứng nhận cư trú là hộ riêng biệt, nhưng những người sống cùng địa chỉ cũng thuộc đối tượng kiểm tra.

Tuy nhiên, nếu thành phố xác định một cách khách quan rằng việc kiểm sống của các gia đình là riêng biệt (nơi ở dành cho hai hộ gia đình\*, v.v.), vui lòng liên hệ với Phòng Đào tạo vì chúng tôi sẽ coi trường hợp của Quý phụ huynh là cư trú riêng biệt để tiến hành kiểm tra.

※ Cần có “Phiếu ghi chi phí sinh hoạt của hai hộ gia đình”.

## ★ Những người có hoàn cảnh đặc biệt như thay đổi đột ngột về tài chính gia đình ★

Nếu thu nhập của Quý phụ huynh giảm đáng kể do thất nghiệp vì bị sa thải hoặc bệnh tật, v.v. và có mong muốn được kiểm tra tình trạng thu nhập vào năm 2024 thay cho thu nhập vào năm 2023, vui lòng liên hệ với Ban học vụ. Sau khi lắng nghe hoàn cảnh của Quý phụ huynh, chúng tôi chỉ giải thích về tài liệu cần nộp (như Thông báo quyết định thanh toán trợ cấp thương tật và bệnh tật) tùy theo tình trạng của mỗi cá nhân, trong trường hợp chúng tôi đánh giá tình trạng thu nhập năm 2024 của Quý phụ huynh là phù hợp.

## 2. loại tài liệu cần nộp

Hãy thu thập và chuẩn bị các tài liệu được nêu dưới đây và nộp cho trường học nơi trẻ đang theo học.

### 【Áp dụng cho tất cả người nộp】

(1) Đơn đăng ký hỗ trợ chi phí học tập (vui lòng điền theo ví dụ tham khảo)

(2) Bản sao sổ ngân hàng (có tên của người đăng ký trên đơn đăng ký)

※ Đơn đăng ký được cung cấp bởi mỗi Trường học, Phòng Giáo dục, và Trung tâm Dịch vụ Tổng hợp trước ga Funabashi. Ngoài ra, Quý phụ huynh có thể tải tờ đơn từ trang web của thành phố.



### 【Chỉ dành cho người thuộc đối tượng】

(3) Giấy chứng nhận thuế (miễn thuế) cư trú năm tài chính 2024 (thu nhập trong năm 2023)

※ 【Tài liệu (3) chỉ yêu cầu với những đối tượng thuộc mục 1 hoặc 2 dưới đây:】

1. Những người chuyển đến thành phố Funabashi sau ngày 2 tháng 1 năm 2024

2. Những người không đăng ký cư trú tại thành phố Funabashi (VD: người đi làm xa một mình, v.v.)

Chú ý: Cần phải có tài liệu bao gồm tổng thu nhập, thu nhập theo lương, tổng thu nhập sau khấu trừ, các khoản thu nhập khác, số người phụ thuộc, số tiền khấu trừ, v.v.

◇ Vui lòng thu thập tài liệu này từ thành phố, phường, thị trấn hoặc làng nơi Quý phụ huynh đăng ký cư trú kể từ ngày 1 tháng 1 năm 2024. ※ Mặc dù giấy chứng nhận thuế là khác nhau giữa các thành phố, phường, thị trấn hoặc làng, nhưng giấy này sẽ có từ khoảng đầu tháng 6. Vì vậy, hãy xác nhận với địa phương nơi Quý phụ huynh sinh sống.

● **Nếu Quý phụ huynh chưa nộp đơn đăng ký, chúng tôi sẽ không thể xem xét đơn đăng ký, vì vậy hãy đảm bảo gửi đơn đăng ký trước thời hạn.**

### Quan trọng Hãy đảm bảo kiểm tra kỹ

Việc kiểm tra sẽ căn cứ vào Sổ thuế năm tài chính 2024 (thu nhập trong năm 2023)

Việc kiểm tra sẽ không thể thực hiện được nếu có một người trong hộ gia đình của Quý phụ huynh (đối tượng kiểm tra) chưa hoàn thành việc khai báo thu nhập của họ.

Ngoài ra, nếu không có thu nhập (không bao gồm người phụ thuộc) thì Quý phụ huynh cần khai báo là không có thu nhập. Do vậy nếu Quý phụ huynh chưa khai báo thì vui lòng khai báo tại Chi cục Thuế Thành phố - Tầng 2 Tòa thị chính. (Nếu Quý phụ huynh làm việc cho công ty, v.v. thì việc khai báo thường do công ty thực hiện nên về nguyên tắc không cần phải tự khai.)

◇ Liên hệ về khai thuế Ban thuế cư trú thành phố: 047-436-2214

## 3. Nơi nộp hồ sơ và thời hạn \*Quý phụ huynh cần phải nộp đơn đăng kí mỗi năm

● Nơi nộp hồ sơ: “Trường học nơi trẻ đang theo học”

● Thời hạn nộp hồ sơ đợt 1: 2024 Năm 5 tháng 8 ngày (Thứ Tư),

● Chỉ dành cho người thuộc đối tượng - Hồ sơ đăng ký (3)

Thời hạn nộp hồ sơ: 2024 Năm 6 tháng 20 ngày (Thứ Năm) ※

※ Hồ sơ đăng ký (3) Với những người phải nộp "Giấy chứng nhận thuế (miễn thuế) cư trú năm tài chính 2024", hãy nộp trước thời hạn nộp hồ sơ đợt 1 vào ngày 8 tháng 5 (thứ 4), sau đó nộp bổ sung "Giấy chứng nhận thuế (miễn thuế) cư trú năm tài chính 2024" cho trường học nơi trẻ đang theo học trước ngày 20 tháng 6 (thứ 5).




◇ Đối với những người nộp đơn và được chấp thuận trước thời hạn nộp hồ sơ đợt 1, đơn đăng ký thường sẽ được áp dụng từ tháng 4. (Ngoại trừ những người chuyển vào thành phố Funabashi sau tháng 5)

◇ Kết quả hồ sơ đợt 1 sẽ được thông báo vào khoảng đầu tháng 7

◇ Quý phụ huynh có thể đăng ký chương trình này bất cứ lúc nào trong năm tài chính đó (hạn chót nhận đơn của năm tài chính là ngày 28 tháng 2) Tuy nhiên, xin lưu ý rằng nếu Quý phụ huynh nộp đơn sau thời hạn nộp hồ sơ đợt 1 và được chấp thuận, đơn đăng ký sẽ được áp dụng kể từ tháng có ngày nộp đơn (ngày nộp đơn vào trường Quý phụ huynh đăng ký).

## 4. Chi phí trợ cấp - Số tiền thanh toán hàng năm

(Trong trường hợp Quý phụ huynh nộp trước thời hạn nộp hồ sơ đợt 1) Về thanh toán hỗ trợ chi phí học tập, nhà trường sẽ cung cấp cho Quý phụ huynh các thông báo thanh toán ghi rõ "ngày thanh toán, hạng mục thanh toán, số tiền, v.v." (Các khoản chi phí và số tiền trợ cấp được trả khác nhau tùy thuộc vào lớp của trẻ và tình hình tài chính của gia đình.) Xin lưu ý rằng Quý phụ huynh sẽ không được miễn đóng chi phí thực tế của nhà trường.

Hạng mục	Đối tượng áp dụng		Đối tượng học sinh/hạng mục được áp dụng trong chương trình	Kỳ thanh toán dự kiến	Số tiền thanh toán (đơn vị: Yên)	
	Các hộ gia đình cần hỗ trợ tài chính ở một mức độ nhất định	Các hộ gia đình cần hỗ trợ tài chính ở một mức độ nhất định			Trường tiểu học	Trường THCS
Chi phí đồ dùng học tập khi nhập học trường mới	—	○	Học sinh lớp 1, được chứng nhận vào tháng 4	Tháng 7 *1	57,060	63,000
Chi phí đồ dùng học tập	—	○	Tất cả các lớp (thanh toán hàng tháng)	Tháng 7, Tháng 12, Tháng 3 *2 (Số tiền trả hàng năm chia làm 3 đợt)	11,630 (Số tiền hàng năm)	22,730 (Số tiền hàng năm)
Chi phí đồ dùng đi học	—	○	Học sinh lớp 2 trở lên		2,270 (Số tiền hàng năm)	2,270 (Số tiền hàng năm)
Chi phí vật tư tiêu hao	○	○	Đồ dùng học tập (thanh toán hàng tháng)		3,650 (Số tiền hàng năm)	5,910 (Số tiền hàng năm)
Chi phí hoạt động ngoại khóa	○	○	Chi phí do các phụ huynh chịu chia đều	Sau khi thực thi *3	Chi phí thực	
Chi phí hoạt động ngoại khóa có nghỉ qua đêm	○	○	Chi phí do các phụ huynh chịu chia đều (mỗi năm 1 lần)	Sau khi thực thi *3	Chi phí thực	
Chi phí đi du lịch ngoại khóa	○	○	Chi phí do các phụ huynh chịu chia đều (mỗi trường tiểu học và THCS 1 lần)	Sau khi thực thi *3	Chi phí thực	
Chi phí đi học	—	○	Trường tiểu học -> một chiều từ 4km trở lên Trường THCS -> một chiều từ 6km trở lên	Tháng 3	Chi phí thực (Chi phí đi lại bằng phương pháp tiết kiệm nhất)	
Chi phí chuẩn bị nhập học cấp 2	—	○	Học sinh tiểu học lớp 6	Tháng 3	63,000	
Chi phí hoạt động câu lạc bộ	—	○	Chi phí về trang thiết bị, v.v. do các phụ huynh đồng đều chi trả cho các hoạt động câu lạc bộ của trường THCS	Tháng 12, Tháng 3		Chi phí thực (Hạn mức thanh toán : 30,150)
[Quan trọng] Hãy bảo quản tất cả hóa đơn mua dụng cụ để dùng cho hoạt động câu lạc bộ sau tháng 4 năm 2024, vì Quý phụ huynh sẽ cần chúng tại thời điểm thanh toán. Thông tin chi tiết sẽ được công bố riêng khi Quý phụ huynh được chứng nhận.						
Chi phí album kỷ yếu tốt nghiệp	—	○	Chi phí album kỷ yếu tốt nghiệp	Tháng 2, Tháng 3	Chi phí thực (Hạn mức thanh toán : 11,000)	Chi phí thực (Hạn mức thanh toán : 8,800)
Chi phí ăn trưa tại trường	—	○	Chương trình miễn trừ bắt đầu từ ngày được phê duyệt		Tham khảo "Miễn trừ chi phí ăn trưa tại trường"	
Chi phí y tế ※4	○	○	■ Tên bệnh thuộc chương trình này Đau mắt hột /Viêm kết mạc/Hắc lào/Bệnh ghê/Bệnh chốc lở/Viêm tai giữa/Viêm xoang mãn tính/Adenoid/Sâu răng/Bệnh kí sinh trùng		Trong phạm vi áp dụng của bảo hiểm y tế	

\*1 Nếu học sinh nhận được phí chuẩn bị nhập học trường tiểu học trước khi vào trường tiểu học hoặc phí chuẩn bị nhập học cấp 2 vào năm lớp 6 của bậc tiểu học trước khi vào cấp 2 thì sẽ không được thanh toán phí đồ dùng học tập khi nhập học trường mới. Trong trường hợp số tiền nhận được cho lệ phí chuẩn bị nhập học ít hơn số tiền nhận được cho đồ dùng học tập nhập học trường mới thì số tiền chênh lệch sẽ được thanh toán. Những người đủ điều kiện hưởng khoản chênh lệch sẽ được thông báo bằng văn bản.

\*2 Số tiền thanh toán sẽ được chia làm 3 lần 1 năm. Các khoản thanh toán từ tháng 4 đến tháng 7 sẽ được thanh toán vào tháng 7, các khoản thanh toán từ tháng 8 đến tháng 11 sẽ được thanh toán vào tháng 12 và các khoản thanh toán từ tháng 12 đến tháng 3 sẽ được thanh toán vào tháng 3. (Số tiền hàng tháng là số tiền thanh toán hàng năm chia cho tháng 12.)

\*3 Chi phí hoạt động ngoại khóa, chi phí đi du lịch ngoại khóa sẽ được thanh toán sau khi xác định được chi phí thực tế mà nhà trường phải chịu, vì vậy có thể phải mất đến 6 tháng sau khi sự kiện diễn ra sự kiện mới được thanh toán.

\*4 Khi điều trị căn bệnh được chi trả bằng chi phí y tế, Quý phụ huynh cần đảm bảo nhận trước "Phiếu y tế do Hội đồng Giáo dục Thành phố Funabashi cấp" tại trường và mang đến cơ sở y tế. (Quý phụ huynh không cần thanh toán khoản này. Tuy nhiên, nếu kết quả chẩn đoán khác với tên bệnh được nêu trên thì sẽ không sử dụng được phiếu này.) Ngoài ra, không thể sử dụng "Phiếu trợ cấp chi phí y tế dành cho gia đình cha mẹ đơn thân" và "Phiếu y tế do Phòng hỗ trợ cuộc sống cấp", v.v.

### Về việc miễn trừ tiền ăn trưa tại trường (Ban Y tế và Giáo dục thể chất)

Tại Thành phố Funabashi, những gia đình đã đăng ký chế độ hỗ trợ chi phí học tập và được chứng nhận là hộ gia đình cần hỗ trợ tài chính ở một mức độ nhất định sẽ được miễn trừ tiền ăn trưa ở trường. ※ Tại Thành phố Funabashi, những gia đình đã đăng ký chế độ hỗ trợ chi phí học tập và được chứng nhận là hộ gia đình cần hỗ trợ tài chính ở một mức độ nhất định sẽ được miễn trừ tiền ăn trưa ở trường. Nếu Quý phụ huynh đang nhận trợ cấp công cộng, chi phí ăn trưa ở trường sẽ được chi trả bởi trợ cấp hỗ trợ công cộng của Quý phụ huynh.

#### 1. Đối tượng được miễn trừ và thời điểm áp dụng miễn trừ

◇ Những người đã nộp đơn và được chứng nhận là "② Trợ cấp nuôi con (Những người đang nhận trợ cấp nuôi con (trợ cấp dành cho gia đình cha mẹ đơn thân ở thành phố Funabashi))" hoặc "③ Những đối tượng khác" khi đăng ký chế độ hỗ trợ chi phí học tập. ※ Ngày nộp đơn đăng ký chương trình miễn phí ăn trưa ở trường sẽ được coi là ngày nộp đơn đăng ký chế độ hỗ trợ chi phí học tập. ◇ Thời gian nộp đơn xin miễn trừ tiền ăn trưa tại trường kể từ ngày được Quý phụ huynh nhận được chứng nhận hỗ trợ chi phí học tập.

#### 2. Thông báo miễn trừ

◇ Ngoài thông báo chứng nhận hỗ trợ chi phí học tập, Ban Sức khỏe và Giáo dục Thể chất sẽ gửi cho Quý phụ huynh "Thông báo Phê duyệt miễn giảm chi phí ăn trưa tại Trường học Thành phố Funabashi". ※ Nếu Quý phụ huynh nhận được thông báo Hỗ trợ chi phí học tập sau khi thanh toán chi phí ăn trưa tại trường, phí ăn trưa này sẽ được hoàn lại vào cuối tháng tiếp theo sau khi Quý phụ huynh nhận được "Thông báo miễn giảm chi phí ăn trưa tại trường". ※ Thông báo về chi phí ăn trưa tại trường sẽ được gửi bởi Ban Sức khỏe và Giáo dục Thể chất của Hội đồng Giáo dục.

#### Về việc miễn trừ đóng phí bảo hiểm tương trợ của cơ quan hành chính độc lập Trung tâm Xúc tiến Thể thao Nhật Bản

Tại thành phố Funabashi, gia đình đã đăng ký chế độ hỗ trợ chi phí học tập và được chứng nhận là đủ điều kiện sẽ được miễn đóng phí bảo hiểm.

※ Không cần phải nộp đơn nếu Quý phụ huynh đã được chứng nhận thuộc đối tượng hỗ trợ chi phí học tập.

※ Điều kiện để được miễn là Quý phụ huynh đã được chứng nhận kể từ ngày 1 tháng 5.